

No. 28253

---

**ISRAEL  
and  
HUNGARY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
abolition of visas ou diplomatic and service passports.  
Budapest, 8 May 1991 and Jerusalem, 12 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by Israel on 29 July 1991.*

---

**ISRAËL  
et  
HONGRIE**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'aboli-  
tion du visa dans les passeports diplomatiques et de  
service. Budapest, 8 mai 1991 et Jérusalem, 12 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par Israël le 29 juillet 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS ON DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS

---

I

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG  
KÜLÜGYMINISZTERE<sup>2</sup>

Budapest, 8 May 1991

Your Excellency,

I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Hungary aiming at the simplification of the entry procedures into Israel and Hungary for holders of diplomatic and service passports, is prepared to conclude an Agreement with the Government of Israel in the following terms:

1./ The Government of the Republic of Hungary shall exempt holders of valid Israeli diplomatic and service passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering Hungary for a visit or a stay not exceeding ninety days from the date of entry.

2./ The Government of Israel shall exempt holders of valid Hungarian diplomatic and service passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering Israel for a visit or a stay not exceeding ninety days from the date of entry.

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 June 1991, i.e., the thirtieth day following the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> The Minister for Foreign Affairs of the Republic of Hungary.

3./ Holders of Hungarian diplomatic and service passports exercising official functions in Israel as members of a diplomatic mission and members of their family forming part of their household, or whose stay there exceeds the period of ninety days, shall apply in Israel for the usual and appropriate permits of residence.

4./ Holders of Israeli diplomatic and service passports exercising official functions in Hungary as members of a diplomatic mission and members of their family forming part of their household, or whose stay there exceeds the period of ninety days, shall apply in Hungary for the usual and appropriate permits of residence.

5./ This Agreement may be terminated by either of the Contracting Parties on giving thirty days' advance notice in writing through diplomatic channels to the other Party.

If the above proposals are acceptable to the Government of Israel, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply constitute an Agreement between the two Governments concerning the abolition of visas for diplomatic and service passports which shall enter into force on the thirtieth day following the date of your reply.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration and esteem.

[Signed]

Dr. GÉZA JESZENSZKY

His Excellency Mr. David Levy  
Deputy Prime Minister  
Minister for Foreign Affairs  
of the State of Israel

## II

DEPUTY PRIME MINISTER  
AND MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

סגן ראש הממשלה  
ושר החוץ

Jerusalem, 12 May, 1991

Your Excellency,

I have the honour to refer to your letter of 8 May, 1991, proposing an Agreement concerning the abolition of visas for diplomatic and service passports according to the following terms:

[See note I]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to my Government and that Your Excellency's letter and the present letter shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the thirtieth day following the present letter.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration and esteem.

[Signed]  
DAVID LEVY

H. E. Mr. Géza Jeszenszky  
Minister of Foreign Affairs  
of the Republic of Hungary

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT ISRAËLIEN ET LE GOUVERNEMENT DE  
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE CONCERNANT L'ABOLITION  
DU VISA DANS LES PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET DE  
SERVICE

I

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE

Budapest, le 8 mai 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République de Hongrie, désirant faciliter les formalités d'entrée en Israël et en Hongrie des porteurs de passeports diplomatiques et de service, est disposé à conclure avec le Gouvernement israélien un accord conçu en ces termes :

1. Le Gouvernement de la République de Hongrie dispense tout porteur d'un passeport israélien diplomatique ou de service en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Hongrie ou pour y séjourner pendant une période de 90 jours au plus à compter de la date de son entrée.

2. Le Gouvernement israélien dispense tout porteur d'un passeport hongrois diplomatique ou de service en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Israël ou pour y séjourner pendant une période de 90 jours au plus à compter de la date de son entrée

3. Le détenteur d'un passeport hongrois diplomatique ou de service, qui exerce des fonctions officielles en Israël en tant que membre d'une mission diplomatique, ainsi que les membres de sa famille qui appartiennent à son ménage, ou dont le séjour dure plus de 90 jours, doivent demander en Israël la délivrance de permis de séjour ordinaire dans la catégorie voulue.

4. Le détenteur d'un passeport israélien diplomatique ou de service, qui exerce des fonctions officielles en Hongrie en tant que membre d'une mission diplomatique, ainsi que les membres de sa famille qui appartiennent à son ménage, ou dont le séjour dure plus de 90 jours, doivent demander en Hongrie la délivrance de permis de séjour ordinaire dans la catégorie voulue.

5. Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties contractantes moyennant un préavis écrit de 30 jours adressé à l'autre Partie par la voie diplomatique.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 juin 1991, soit le trentième jour ayant suivi la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement israélien, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord concernant l'abolition du visa dans les passeports diplomatiques et de service, qui entrera en vigueur 30 jours après la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc.

[Signé]

GÉZA JESZENSZKY

Son Excellence Monsieur David Levy  
Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères  
de l'Etat d'Israël

## II

## LE VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Jérusalem, le 12 mai 1991

Monsieur le Ministre

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 8 mai 1991 proposant le texte d'un accord concernant l'abolition du visa dans les passeports diplomatiques et de service, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

En réponse, j'ai le plaisir de vous faire savoir que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément de mon gouvernement et que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur 30 jours à compter de la date de la présente.

Veuillez agréer, etc.

[*Signé*]

DAVID LEVY

Son Excellence Monsieur Géza Jeszenszky  
Ministre des affaires étrangères  
de la République de Hongrie

---

